



میک جکسون مرکز برزمینی

ترجمه‌ی هشتم فرجی

بهان‌نو

www.ketab.ir

سرشناسه: جکسون، میک، ۱۹۶۰م

Jackson, Mick

عنوان و نام پدیدآور: مرد زیرزمینی / میک جکسون؛ ترجمه‌ی میثم فرجی

مشخصات نشر: تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۷

مشخصات ظاهری: ۲۵۰ ص

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۱-۰۰۳۴-۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: The underground man, c1997

یادداشت: عنوان مکرر: از روزنگار عالی جناب

عنوان دیگر: از روزنگار عالی جناب

موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م

موضوع: English fiction -- 20th century

شناسه‌ی افزوده: فرجی، میثم، ۱۳۵۹، مترجم

رده‌بندی کنکورد: PZ۳/ج۸م۴۱۳۹۷

رده‌بندی دیویی: ۸۲۳/۹۱۴

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات - داستان غیر فارسی - رمان انگلیسی

مرد زیرزمینی
میک جکسون
ترجمه میثم فرجی

ویراستار: نسیم بذرافشان
مدیر هنری: مجید عباسی
همکاران آماده‌سازی: نینا روزندی، زهرا بازبان شترانی
ناظران تولید: سارنگ مؤید، میثم باقری
چاپ و صحافی: دارا
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
چاپ اول: بهار ۱۳۹۹، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان
چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه کپی‌برداری و استفاده از اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شاب: ۹۷۸-۶۲۲-۰۱۰۰۳۴-۸

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگ شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشر چشمه کریم‌خان: تهران، نیایان کریم‌خان زند، نبش میرزای
شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه که‌وش: تهران، بزرگراه ستاری
شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه‌ی چهارم واحد ۱۰۰. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸ —
کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرزادی، پلاک ۱۰۰. تلفن: ۵۹۲۰۰۰۰ —
کتاب‌فروشی حافظی، نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۵۹۲۰۰۰۰ — کتاب‌فروشی
نشر چشمه‌ی رایزن: تهران، خیابان نیاوران (باهتر)، بعد از سه‌راه پاسرو (به سمت تهران)، پلاک ۳۱. تلفن:
۲۶۸۵۴۱۳۵ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌پزی بابل. تلفن:
۳۲۴۷۶۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کارگر: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگ شهید
گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲. — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی پریس: تهران، خیابان پاسداران، نبش
یکم، مجتمع پریس، طبقه‌ی دوم. تلفن: ۹۱۰۱۲۵۸ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان: مشهد، بلوار
وکیل آباد، بین وکیل آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱) —

مقدمه‌ی مترجم

میک بکنرین نویسنده‌ای انگلیسی است که در ۱۹۶۰ در گریت هاروود لنکشایر به دنیا آمد. او در رشته‌ی زبان‌شناسی ملکه الیزابت تحصیل کرده و در سال ۱۹۹۰ دوره‌ی نویسنده‌ی خلاق را در دانشگاه به پایان رسانده است. از ۱۹۹۵ به نوشتن پرداخته و پنج کتاب را او به چاپ رسیده، ولی عمده‌ی شهرتش برای همین کتاب مرد زیرزمینی است که در سال ۱۹۹۷ منتشر شد و در همان سال جایزه‌ی بهترین رمان اولی را دریافت کرد و نامزد جایزه‌ی بوکر شد.

داستان مرد زیرزمینی برداشتی است طنزآمیز از سرگذشت پنجمین دوک پورتلند، ویلیام جان کاوندیش اسکات بنتینک، که دلایلی تصمیم گرفت در سراسر املاکش مسیرهای زیرزمینی پیچ‌درپیچی ایجاد کند و به مرور این تونل‌ها تا مسافت‌های دورتر کشیده شد. دوک رفته‌رفته از اجتماع دور می‌شود و خیالات و اوهام سراغش می‌آیند؛ خیالاتی که چه بسا، اگرچه خفیه‌آمیز، در ذهن همه‌ی ما شکل بگیرد. همین شیوه‌ی زندگی سبب می‌شود اطرافیان و مردم دربار، او قضاوت‌هایی کنند و خیال کنند دیوانه شده و داستان‌های عجیبی درباره‌ی او بسازند. یکی از مهیج‌ترین بخش‌های داستان جایی است که مرد زیرزمینی تصمیم می‌گیرد، برای رها شدن از افکار آزاردهنده، طبق سنتی قدیمی و با ابزاری خاص، مجموعه‌ی خود را سوراخ کند.

آنچه مرا به ترجمه‌ی کتاب حاضر ترغیب کرد خواندن کتاب تارک دنیا مورد نیاز

است بود که از همین نویسنده و ناشر به ترجمه‌ی گلاره اسدی آملی منتشر شده بود. درون‌مایه‌ی هر دو داستان انزواطلبی است و هر دو در فضایی گوتیک می‌گذرند و نویسنده از قریحه‌ی خود در تصویرسازی و بیان وقایع، بازبانی طنزآمیز و کنایی، بهره برده است.

www.ketab.ir